

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE  
INSTALLATION INSTRUCTIONS  
INSTALLATIONSANLEITUNG  
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION  
INSTRUCCIONES PARALAINSTALACIÓN



# TensoTIRANTI

## miniTensoTIRANTI

design: FRANCO BETTONICA, MARIO MELOCCHI

CE 

CINI & NILS<sup>®</sup>

## Caratteristiche di sicurezza

I TensoTIRANTI e i miniTensoTIRANTI, che consentono di deviare in aria il percorso dei TensoCAVI avvicinandoli a soffitti o pareti, sono accessori per l'installazione di apparecchi illuminanti del sistema Tenso, costruiti secondo le norme europee di sicurezza EN60598-1. La sicurezza è garantita solo se l'installazione viene effettuata in modo appropriato in base alle relative istruzioni. Conservare con cura queste istruzioni per ogni ulteriore consultazione.

## Safety features

TensoTIRANTI and miniTensoTIRANTI, whose purpose is to enable the TensoCAVI cables to change direction in mid-air, bringing them closer to the ceiling or the wall, are accessories used for installing the light fittings in the Tenso collection, produced to comply with EN60598-1 European safety standards. Safety is only guaranteed if they are installed correctly, according to the attached instructions. Keep these instructions carefully for further reference.

## Sicherheitsmerkmale

TensoTIRANTI und miniTensoTIRANTI erlauben es, TensoCAVI-Kabel umzulenken, um sie näher an Decken oder Wände heranzuführen; sie dienen als Zubehörteile für die Installation von Beleuchtungskörpern des TENSO-Programms gemäß europäischer Sicherheitsnorm EN 60598-1. Die Betriebssicherheit ist jedoch nur gewährleistet, wenn die Installation entsprechend den vorliegenden Anweisungen ausgeführt wird. Bewahren Sie sie daher zur späteren Einsichtnahme sorgfältig auf.

## Caractéristiques de sécurité

Les TensoTIRANTI et les miniTensoTIRANTI, qui permettent de dévier en l'air le parcours des TensoCAVI en les rapprochant des plafonds ou des murs, sont des accessoires pour l'installation d'appareils éclairants du système Tenso, construits conformément aux normes européennes de sécurité EN60598-1. La sécurité est garantie seulement si l'installation est effectuée de façon appropriée conformément aux instructions. Conserver avec soin ces instructions en vue de permettre toute consultation ultérieure.

## Características de seguridad

Los TensoTIRANTI y los miniTensoTIRANTI, que permiten desviar en el aire la trayectoria de los TensoCAVI acercándolos al cielo raso y a los paredes, son accesorios para la instalación de aparatos de iluminación de la línea Tenso, fabricados según las normas europeas de seguridad EN 60598-1. La seguridad se garantiza sólo si la instalación se efectúa de manera apropiada de acuerdo a las instrucciones correspondientes. Conservar cuidadosamente estas instrucciones para futuras consultas.

## Avvertenze

- L'installazione deve essere effettuata da installatori qualificati nel pieno rispetto della normativa CEI 64-8.
- I TensoTIRANTI devono essere installati in modo che vengano rispettate le distanze minime prescritte per ciascun TensoAPPARECCHIO come indicato nelle relative istruzioni.
- I TensoTIRANTI devono essere installati in modo che le lampade alogene R7s siano orizzontali o comunque con una inclinazione non superiore a 4°.
- I tasselli in dotazione sono di tipo universale e pertanto adatti e sufficienti per la maggior parte dei muri purché in buone condizioni; per applicazioni su muri particolari dovranno essere usati tasselli adeguati.
- Prima di installare i TensoCAVI (esclusi), verificare l'ottimo ancoraggio dei tasselli ai muri.
- Evitare di attorcigliare i TensoCAVI durante l'installazione.

## Warning

- The fitting should be installed by qualified installers to comply with the HD 384 standards.
- The TensoTIRANTI must be installed in such a way as to respect the minimum distances necessary for each TensoLuminaire that you want to install as indicated in the relevant instructions.
- TensoTIRANTI must be installed so that the R7s halogen bulbs are horizontal or with a slope of no more than 4°.
- The rawlplugs supplied are of the universal type and are therefore suitable for most walls, as long as they are in good condition. Use special rawlplugs to apply the fittings to special walls.
- Before installing the TensoCAVI wiring (not included), make sure that the rawlplugs are securely anchored in the wall.
- Avoid coiling the TensoCAVI wiring during installation.

## Sicherheitshinweise

- Der Einbau hat durch qualifizierte Elektroinstallateure unter Einhaltung der Bestimmung HD 384 zu erfolgen.
- TensoTIRANTI sind so zu installieren, dass die vorgeschriebenen Sicherheitsabstände für jede TensoAPPARECCHIO-Leuchte eingehalten werden. Zur Leuchteninstallation sind die entsprechenden Anweisungen zu beachten.
- Die TensoTIRANTI sind so anzubringen, dass die R7s-Halogenlampen waagrecht ausgerichtet sind bzw. mit einer Neigung von maximal 4°.
- Die mitgelieferten Universaldübel eignen sich für die meisten Wandarten, sofern sich diese in gutem baulichen Zustand befinden; für die Anbringung an besonderen Wänden sind entsprechende Spezialdübel zu verwenden.
- Überprüfen Sie vor der Anbringung der TensoCAVI-Kabel (nicht mitgeliefert) den einwandfreien Halt der Dübel in den Wänden.
- Vermeiden Sie es, die TensoCAVI-Kabel bei der Installation zu verdrehen.

## Avertissements

- L'installation doit être effectuée par des installateurs agréés, conformément à la norme HD 384.
- Les TensoTIRANTI doivent être installés de façon à respecter les distances minimum prescrites pour chaque TensoAPPAREIL comme indiqué dans les instructions.
- Les TensoTIRANTI doivent être installés de façon à ce que les ampoules halogènes R7s soient horizontales ou avec une inclinaison inférieure à 4°.
- Les chevilles fournies sont de type universel et conviennent par conséquent à la plupart des murs en bon état; pour des applications sur des murs particuliers, il faudra utiliser des chevilles adéquates.
- Avant d'installer les TensoCAVI (exclus), vérifier que les chevilles soient bien fixées aux murs.
- Il est conseillé d'éviter de tortiller les TensoCAVI pendant l'installation.

## Advertencias

- La instalación debe ser efectuada por instaladores calificados en el pleno respeto de la normativa CEI 64-8.
- Los TensoTIRANTI deben instalarse respetando las distancias mínimas establecidas para cada TensoAPPARATO tal como se indica en las respectivas instrucciones.
- Los TensoTIRANTI deben instalarse de manera que las bombillas halógenas R7s queden horizontales o, en todo caso, con una inclinación no superior a 4°.
- Los tacos de expansión en dotación son de tipo universal y por lo tanto aptos y suficientes para la mayor parte de las paredes, siempre que las mismas estén en buenas condiciones; para aplicaciones en paredes particulares se tendrán que usar tacos adecuados.
- Antes de instalar los TensoCAVI (excluidos), verificar que los tacos estén perfectamente empotrados en las paredes.
- Evitar retorcer los TensoCAVI durante la instalación.

CINI & NILS declina ogni responsabilità per eventuali danni che potessero verificarsi a seguito del cedimento dei muri nonché per impieghi differenti da quelli sopra indicati.

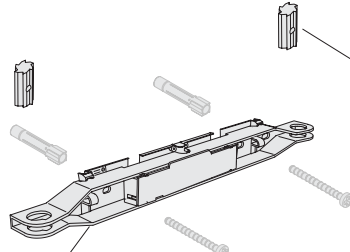
CINI & NILS accept no responsibility for any damage arising from crumbling walls or any use other than those specified above.

CINI & NILS haftet in keinem Fall für Schäden, die durch ein Nachgeben von Wänden oder durch eine den vorstehenden Angaben nicht entsprechende Verwendung verursacht werden sollten.

CINI & NILS décline toute responsabilité pour éventuels dommages qui pourraient se produire suite à l'affaissement des murs et à des utilisations différentes de celles mentionnées ci-dessus.

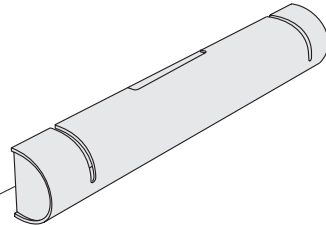
CINI & NILS declina toda responsabilidad por eventuales daños que pudieren verificarse como consecuencia de la deformación de las paredes y por empleos diferentes a aquéllos aquí indicados.

CONTENUTO DELL'IMBALLO  
 CONTENTS OF THE BOX  
 PACKUNGSINHALT  
 CONTENU DE L'EMBALLAGE  
 CONTENIDO DE LA CONFECION



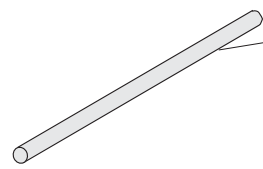
bloccatendicavo  
 cable tension block  
 Kabelspanner-Sperre  
 pivot de blocage et de tension du cable  
 bloqueador y tensor de cable

piastra, portamorsetti, passacavo  
 plate, connecting terminal, cable passage  
 Platte, Klemmenhalterung, Kabelführung  
 plaque, boîtier pour bornes, passe-cable  
 plancha, portabornes, pasacable



tasselli + viti  
 rawlplugs and screws  
 D bel + Schrauben  
 chevilles + vis  
 tacos + tornillos

copri piastra  
 plate cover  
 Plattenabdeckung  
 couvre-plaque  
 cobertura de placa

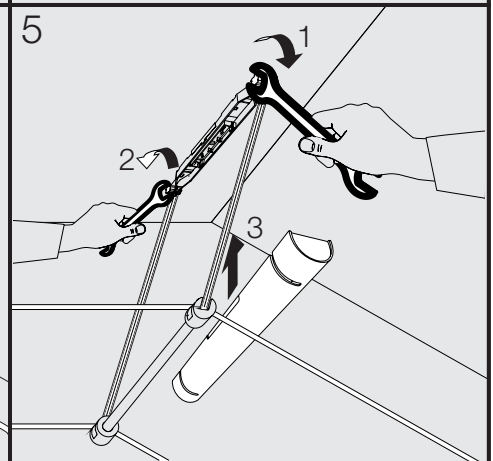
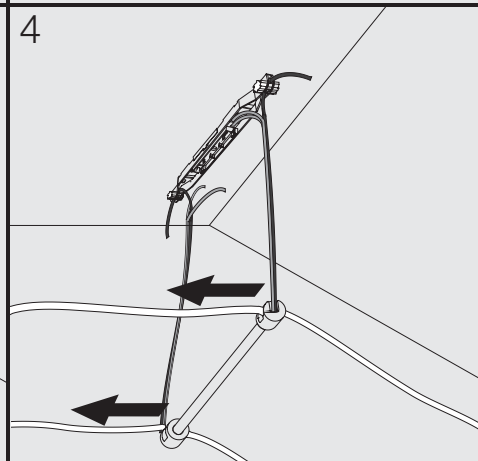
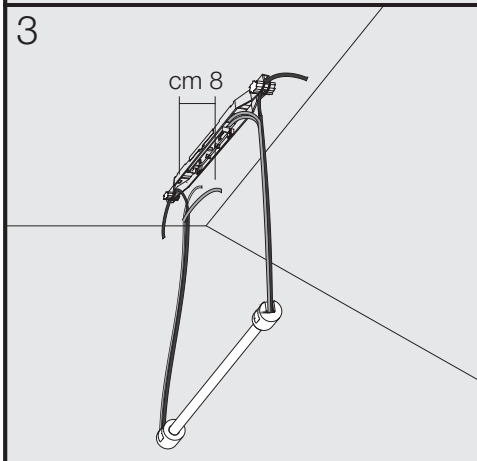
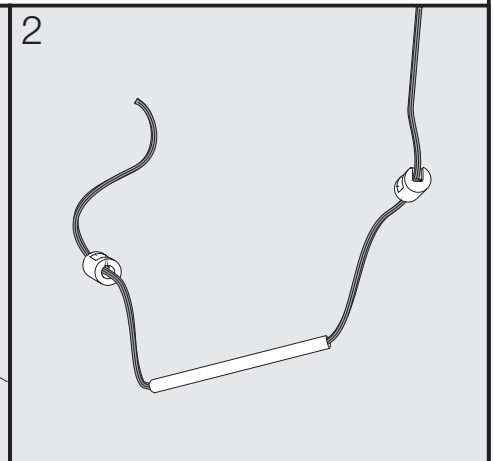
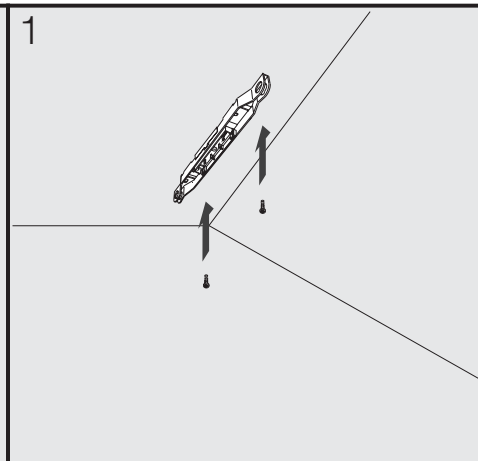
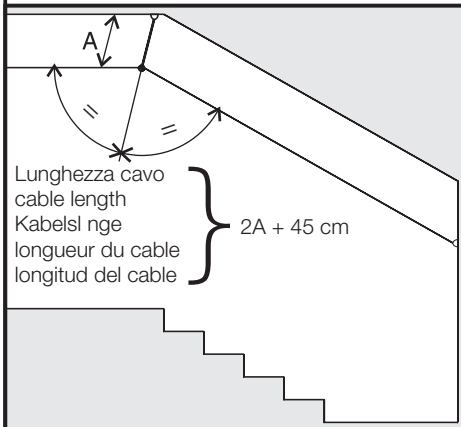


traversino  
 tie-bar  
 Traverse  
 entretoise  
 traviesa

passacavi  
 cable passage  
 Kabelführung  
 passe-cables  
 pasacable



istruzioni  
 instructions  
 Montageanleitung  
 instructions  
 instrucciones



Se desiderate:

- monografie
- progetti illuminotecnici
- i luoghi dove acquistare
- informazioni

chiamate il numero verde 800-218731  
da lunedì a venerdì  
dalle 9 alle 13 e dalle 14 alle 18  
oppure inviate un fax 02-3801.1010  
e-mail: [info@cinienils.com](mailto:info@cinienils.com)  
[www.cinienils.com](http://www.cinienils.com)

To ask for:

- monographs
- lighting designs
- where to buy
- information

call +39-02-334307.1  
from Monday to Friday  
from 9 am to 1 pm and from 2 pm to 6 pm  
or write a fax to +39-02-3801.1010  
e-mail: [info@cinienils.com](mailto:info@cinienils.com)  
[www.cinienils.com](http://www.cinienils.com)

Sind Sie interessiert an:

- Produkt-Monographien
- lichttechnischen Planungen
- Händlerverzeichnis
- Informationen?

Rufen Sie: +39-02-334307.1  
Montags bis Freitags  
von 9 bis 13 und von 14 bis 18 Uhr  
oder Fax an: +39-02-3801.1010  
E-Mail: [info@cinienils.com](mailto:info@cinienils.com)  
[www.cinienils.com](http://www.cinienils.com)

Pour demander:

- des monographies
- des projets d'éclairagisme
- où acheter
- des informations

appelez +39-2-334307.1  
du lundi au vendredi  
de 9 h à 13 h et de 14 h à 18 h  
ou envoyez un fax +39-2-3801.1010  
e-mail: [info@cinienils.com](mailto:info@cinienils.com)  
[www.cinienils.com](http://www.cinienils.com)

Para solicitar:

- monografías
- proyectos luminotécnicos
- nuestros distribuidores
- informaciones

llame al +39-2-334307.1  
de lunes a viernes  
de las 9 a las 13 horas y de las 14 a las 18 horas  
o envíe un fax al +39-2-3801.1010  
e-mail: [info@cinienils.com](mailto:info@cinienils.com)  
[www.cinienils.com](http://www.cinienils.com)

**CINI&NILS®**